

Annex No.1  
to the CONTRACT No. P-077/1.RNC/VAMOIC2017/021

<p><b>VIENOŠANĀS Nr. 1 pie 18.08.2017. Līguma Nr. P-077/1.RNC/VAMOIC2017/021 par gaisa kompresoru "IMANTA" klases kuģiem piegādi</b> (identifikācijas Nr. VAMOIC 2017/021)</p>	<p><b>AGREEMENT No 1 to the CONTRACT No P-077/1.RNC/VAMOIC2017/021 Supply of Air compressors for IMANTA class MCM vessels</b> (Identification No. VAMOIC 2017/021)</p>																							
<p>Liepājā, 2017. gada <i>13. Septembra</i></p>	<p>Liepāja <i>Septembris 13</i> 2017</p>																							
<p><b>NBS Nodrošinājuma pavēlniecības I.reģionālais nodrošinājuma centrs</b>, vienotais reģistrācijas Nr.90000294774, turpmāk – PASŪTĪTĀJS, ko saskaņā ar Nolikumu pārstāv komandieris komandkapteinis Kaspars Zelčs no vienas puses, un <b>GIRODIN SAUER</b>, kas reģistrēta ar vienoto reģistrācijas Nr. 552 074 197, turpmāk – PIEGĀDĀTĀJS, tās pārdošanas speciālista <b>Marc Geffray</b> personā, kurš rīkojas uz pilnvaras pamata, no otras puses,</p> <p>turpmāk abi kopā saukti – Līdzēji, un katrs atsevišķi - Līdzējs,</p> <p>pamatojoties uz 2017. gada 28. jūnija Vispārīgo vienošanos Nr. V-009 „par gaisa kompresoru IMANTA klases kuģiem piegādi” (turpmāk – Vienošanās), Vienošanās 3.nodaļā noteikto kārtējo piegādes līguma slēgšanas kārtību un 18.08.2017. savstarpēji noslēgto Līgumu Nr. P-077/1.RNC/VAMOIC2017/021, noslēdz šādu vienošanos pie līguma (turpmāk – Vienošanās):</p>	<p><b>1<sup>st</sup> Regional Logistics Centre (hereinafter - 1<sup>st</sup> RLC) of Logistics Support Comand of National Armed Forces (hereinafter - NAF) of Republic of Latvia</b>, Registration No. 90000294774, hereinafter – CUSTOMER, represented by its Comander, Comander Senior Grade Kaspars Zelčs, with acts according to 1<sup>st</sup> RLC regulation basis, as one Party, and <b>GIRODIN SAUER</b>, registered with common Registration No. 552 074 197, hereinafter – SUPPLIER, represented by Sales Engineer <b>Marc Geffray</b>, who acts on the basis of warrant, as the Other party,</p> <p>together referred to as – Parties, and separately as - Party,</p> <p>according to concluded the General agreement No.V-009 “Supply of AIR compressors for IMANTA class MCM vessels” from 28, Yun, 2017 (hereinafter – Agreement) and procedure of conclusion of delivery contract fixed in section 3 of the Agreement, and 18.08.2017. concluded Contract No P-077/1.RNC/VAMOIC2017/021, conclude the following Agreement (hereinafter – Agreement):</p>																							
<p>1. Līdzēji vienojas 18.08.2017. Līguma nr. P-077/1.RNC/VAMOIC2017/021 1.punktu izteikt sekojošā redakcijā:</p> <p>1. PASŪTĪTĀJS pasūta un samaksā, bet PIEGĀDĀTĀJS piegādā, izkrauj un uzstāda:</p>	<p>1. The Parties agree to express paragraph 1 of the Contract Nr. P-077/1.RNC/VAMOIC2017/021 as follows:</p> <p>1. CUSTOMER orders and pays, but SUPPLIER delivers, unloads and install:</p>																							
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="188 1420 268 1487">Nr./No</th> <th data-bbox="268 1420 833 1487">Preces nosaukums/ Name of the Goods</th> <th data-bbox="858 1420 1050 1487">Daudzums/ Quantity</th> <th data-bbox="1050 1420 1273 1487">1 vienības cena/ Price per unit*</th> <th data-bbox="1273 1420 1503 1487">Kopējā summa/ Total amount*</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="188 1487 268 1621">1.</td> <td data-bbox="268 1487 833 1621">Gaisa kompresoru IMANTA klases kuģiem piegāde un uzstādīšana Air compressors for IMANTA class MCM vesels (delivery and instalation)</td> <td data-bbox="858 1487 1050 1621">1</td> <td data-bbox="1050 1487 1273 1621">125 500.00</td> <td data-bbox="1273 1487 1503 1621">125 500.00</td> </tr> <tr> <td data-bbox="188 1621 268 1756">2.</td> <td data-bbox="268 1621 833 1756">Gaisa kompresoru IMANTA klases kuģiem piegāde un uzstādīšana Air compressors for IMANTA class MCM vesels (delivery and instalation)</td> <td data-bbox="858 1621 1050 1756">1</td> <td data-bbox="1050 1621 1273 1756">106 450.00</td> <td data-bbox="1273 1621 1503 1756">106 450.00</td> </tr> <tr> <td colspan="3" data-bbox="188 1756 1273 1794"></td> <td data-bbox="1050 1756 1273 1794">TOTAL:</td> <td data-bbox="1273 1756 1503 1794">231 950.00</td> </tr> </tbody> </table>	Nr./No	Preces nosaukums/ Name of the Goods	Daudzums/ Quantity	1 vienības cena/ Price per unit*	Kopējā summa/ Total amount*	1.	Gaisa kompresoru IMANTA klases kuģiem piegāde un uzstādīšana Air compressors for IMANTA class MCM vesels (delivery and instalation)	1	125 500.00	125 500.00	2.	Gaisa kompresoru IMANTA klases kuģiem piegāde un uzstādīšana Air compressors for IMANTA class MCM vesels (delivery and instalation)	1	106 450.00	106 450.00				TOTAL:	231 950.00				
Nr./No	Preces nosaukums/ Name of the Goods	Daudzums/ Quantity	1 vienības cena/ Price per unit*	Kopējā summa/ Total amount*																				
1.	Gaisa kompresoru IMANTA klases kuģiem piegāde un uzstādīšana Air compressors for IMANTA class MCM vesels (delivery and instalation)	1	125 500.00	125 500.00																				
2.	Gaisa kompresoru IMANTA klases kuģiem piegāde un uzstādīšana Air compressors for IMANTA class MCM vesels (delivery and instalation)	1	106 450.00	106 450.00																				
			TOTAL:	231 950.00																				
<p>* EUR bez pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk – PVN)/ EUR excluding Value added tax (hereinafter – VAT)</p>																								
<p>turpmāk kopā saukta - Prece.</p> <p>2. Līguma kopējā summa bez PVN ir 231 950.00 EUR (divi simti trīsdesmit viens tūkstošis deviņi simti piecdesmit <i>euro</i> un 00 centi).</p>	<p>hereinafter – Goods.</p> <p>2. The Contract total amount excluding VAT is EUR 231 950.00 (two hundred and thirty one thousand nine hundred and fifty <i>euros</i> and 00 cents).</p>																							

3. Pārējie 18.08.2017. Līguma Nr. P-077/1.RNC/VAMOIC2017/021 nosacījumi paliek nemainīgi
4. Vienošanās ir Līguma neatņemama sastāvdaļa.
5. Vienošanās stājas spēkā ar abu tās eksemplāru parakstīšanu un reģistrēšanu pie PASŪTĪTĀJA (PASŪTĪTĀJA atzīme par saņemšanu).
6. Vienošanās ir sagatavota latviešu un angļu valodā uz 2 (divām) lapām 2 (divos) oriģinālos eksemplāros ar vienādu juridisku spēku, no kuriem viens glabājas pie PASŪTĪTĀJA un viens pie PIEGĀDĀTĀJA.

3. Other provisions and terms of the Contract No P-077/1.RNC/VAMOIC2017/021 remain unchanged.
4. The Agreement is an integral part of the Contract.
5. The Agreement comes into force when both copies have been signed and registered by CUSTOMER (CUSTOMER'S secretariat mark).
6. The Agreement is prepared in Latvian and English language on 2 (two) pages in two (2) original copies having equal legal value, one of which resides with CUSTOMER and one resides with SUPPLIER.

**7. LĪDZĒJU REKVIZĪTI  
PASŪTĪTĀJS**

**NBS NP 1.RNC**

Reģistrācijas Nr. 90000294774

Adrese: Roņu iela 2, Liepāja, Latvija, LV-3401

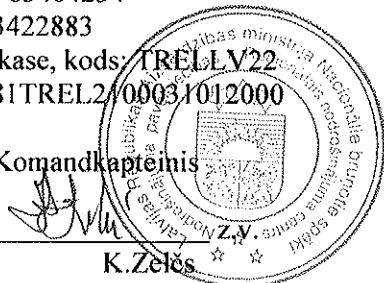
Tālrunis: +371 63404234

Fakss: +371 63422883

Banka: Valsts kase, kods: TREL LV22

Konta Nr. LV81TREL2100031012000

Komandieris, Komandkaptēinis



K.Zelcs

**PIEGĀDĀTĀJS**

**GIRODIN SAUER**

Reģistrācijas Nr.552074197

Adrese: 16, Chemin du Bas des Indes- 95240

Cormeilles en Parisis - Francija

Tālrunis: : +331 34117622

Fakss: +331 30100079

Banka: SOCIETE GENERALE

Kods: SOGEFRPP

Konta Nr.: FR7630003018620002030711154

Pārdošanas speciālists

M.Geffray

**GIRODIN-SAUER**

URBAN VALLEY - Bt C

16, chemin du bas des Indes

95240 - Cormeilles en Parisis

Tél. +33 1 34 11 76 10

Fax +33 1 30 10 00 79

www.girodin-sauer.fr

info@girodin-sauer.fr

**7. REQUISITES OF THE PARTIES  
CUSTOMER**

**NAF 1<sup>st</sup> RLC**

Registration No. 90000294774

Address: Roņu street 2, Liepaja, Latvia, LV-3401

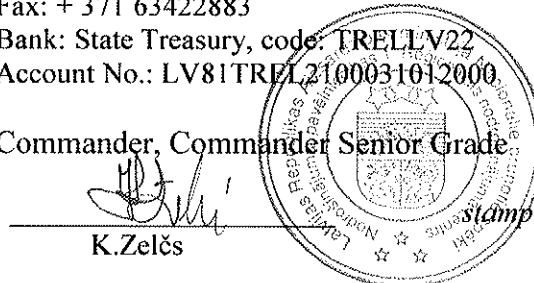
Phone: +371 63404234

Fax: + 371 63422883

Bank: State Treasury, code: TREL LV22

Account No.: LV81TREL2100031012000

Commander, Commander Senior Grade



K.Zelcs

**SUPPLIER**

**GIRODIN SAUER**

Registration No.552074197

Address: 16, Chemin du Bas des Indes- 95240

Cormeilles en Parisis - France

Phone: : +331 34117622

Fax: +331 30100079

Bank: SOCIETE GENERALE

Code: SOGEFRPP

Account No.: FR7630003018620002030711154

Sales Engineer

M.Geffray

**GIRODIN-SAUER**

URBAN VALLEY - Bt C

16, chemin du bas des Indes

95240 - Cormeilles en Parisis

Tél. +33 1 34 11 76 10

Fax +33 1 30 10 00 79

www.girodin-sauer.fr

info@girodin-sauer.fr

SASKAŅOTS

NBS NP 1.RNC juriste

M. G. Daboliņa   
2017.g. 09. septembrī

SASKAŅOTS:

NP 1.RNC vadītājs

vadības grupas galvenais speciālists

bet.   
J. Korjukina

2017.g. 09. septembrī